

Sepher Mikah (Micah)

Chapter 6

וְאֶת־הַרִּים וְתִשְׁמַעַנָּה הַגְּבֻעֹת כֹּלֶךְ
אֲשֶׁר־יְהֹוָה אָמַר קָוֵם רֵב
וְעַתָּה יְהֹוָה אָשֵׁר־נָא אֶת־
Mic6:1

1. **shim'`u-na'** 'eth 'asher-Yahúwah 'omer qum rib 'eth-heharim
w'this'h'ma`nah hag'ba`oth qoleqak.

Mic6:1 Hear now what **יְהֹוָה** says, Arise, contend with the mountains, and let the hills hear your voice.

«6:1» Ἀκούσατε δὴ λόγον κυρίου· κύριος εἰπεν Ἄναστηθι κρίθητι πρὸς τὰ ὄρη,
καὶ ἀκουσάτωσαν οἱ βουνοὶ φωνήν σου.

1 Akousate dē logon kyriou; kyrios eipen Anastēthi krithēti pros ta orē,
Hear now a word: YHWH said! Rise up, plead with the mountains,
kai akousatōsan hoi bounoi phōnēn sou.
and let hear the hills your voice!

בְּשִׁמְעֵי הָרִים אֶת־רֵב יְהֹוָה וְהַאֲתָנִים מִסְדֵּי אָרֶץ
כִּי רֵב לִיהְוָה עַמְּעָמוֹ וְעַמְּדִישָׁרָאֵל יְתוּפָח:

2. **shim'`u harim`eth-rib Yahúwah w`ha'ethanim mos'dey `arets**
ki rib laYahúwah `im-`ammo w`im-Yis'rā'El yith'wakach.

Mic6:2 You mountains, hear the case of **יְהֹוָה**, and you enduring foundations
of the earth, for **יְהֹוָה** has a case against His people; even with **Yisrā'El** He shall dispute.

«2» ἀκούσατε, βουνοί, τὴν κρίσιν τοῦ κυρίου, καὶ αἱ φάραγγες θεμέλια τῆς γῆς,
ὅτι κρίσις τῷ κυρίῳ πρὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ, καὶ μετὰ τοῦ Ἰσραὴλ διελεγχθήσεται.

2 akousate, bounoi, tēn krisin tou kyriou,
Hear, O mountains, the judgment of YHWH,
kai hai pharagges themelia tēs gēs, hoti krisis tō kyriō
and O ravines, foundations of the earth! For there is a case with YHWH
pros ton laon autou, kai meta tou Israēl dielegchthēsetai.
against his people; and with Israel he shall plead.

גַּעֲמִי מַה־עֲשָׂיתִי לְךָ וּמָה הַלְאָתֵיתִ עֲנָה בֵּינוֹן

3. **ammi meh-`asithi l'ak umah hel'ethik` aneh bi.**

Mic6:3 My people, what have I done to you, and how have I wearied you? Answer Me.

«3» λαός μου, τί ἐποίησά σοι ἢ τί ἐλύπησά σε ἢ τί παρηνώχλησά σοι;

ἀποκρίθητί μοι.

3 laos mou, ti epoiēsa soi ē ti elypēsa se

O my people, what have I done to you? Or wherein have I grieved you?

ē ti parēnōchlēsa soi? apokrithēti moi.

Or wherein have I troubled you? Answer me!

עַזְלָתִיךְ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם וּמִבְּית עֲבָדִים פְּדוּתִיךְ
דְּבִי הַעֲלָתִיךְ לְפָנֶיךְ אֶת־מֹשֶׁה אַהֲרֹן וּמִרְיָם:
וְאֶשְׁלַח לְפָנֶיךְ אֶת־מֹשֶׁה אַהֲרֹן וּמִרְיָם:

4. ki he`elithik me'erets Mits'rayim umibeyth `abadim p'dithik

wa'esh'lach l'phaneyak 'eth-Mosheh 'Aharon uMir'yam.

Mic6:4 For I brought you up from the land of Mitsrayim and ransomed you
from the house of slavery, and I sent before you Mosheh, Aharon and Miryam.

<4> διότι ἀνήγαγόν σε ἐκ γῆς Αἰγύπτου καὶ ἐξ οἴκου δουλείας ἐλυτρωσάμην σε
καὶ ἐξαπέστειλα πρὸ προσώπου σου τὸν Μωυσῆν καὶ Ααρὼν καὶ Μαριαμ.

4 dioti anēgagon se ek gēs Aigyptou

For I led you out of the land of Egypt;

kai ex oikou douleias elytrōsamēn se

and from out of the house of slavery I ransomed you.

kai exapesteila pro prosōpou sou ton Mōusēn kai Aarōn kai Mariam.

And I sent out before your face Moses and Aaron and Miriam.

זָקָרְנָא מֵהַיִצְרָאֵר בְּלַק מֶלֶךְ מוֹאָב
וּמֵהַעֲנָה אָתוֹ בְּלֻעַם בְּנוֹ-בָּעָור מִן-הַשְּׁטָרִים
עַד-הַגִּלְגָּל לְמַעַן בָּעֵת צְדָקָות יְהוָה:

5. `ammi z'kar-na' mah-ya`ats Balaq melek Mo'ab umeh-`anah 'otho Bil`am

ben-B`or min-haShittim `ad-haGil'gal l'ma`an da`ath tsid'qoth Yahúwah.

Mic6:5 My people, remember now what Balaq king of Moab counseled
and what Bileam son of Beor answered him, and from Shittim to Gilgal,
so that you might know the righteous acts of בְּלַק.

<5> λαός μου, μνήσθητι δὴ τί ἐβουλεύσατο κατὰ σοῦ Βαλακ βασιλεὺς Μωαβ,
καὶ τί ἀπεκρίθη αὐτῷ Βαλααμ υἱὸς τοῦ Βεωρ ἀπὸ τῶν σχοίνων ἕως τοῦ Γαλγαλ,
ὅπως γνωσθῇ ἡ δικαιοσύνη τοῦ κυρίου.

5 laos mou, mnēsthēti dē ti ebouleusato kata sou Balak basileus Mōab,

O my people, remember indeed what planned against you Balak king of Moab!

kai ti apekrithē autōBalaam huios tou Beōr apo tōn schoinōn

and what answered to him Balaam son of Beor, from the rushes

heōs tou Galgal, hopōs gnōsthē hē dikaiosynē tou kyriou.

unto Gilgal, so that should be known the righteousness of YHWH.

וְבַמָּה אֶקָּדֵם יְהוָה אֲכִפָּה לְאֱלֹהִים מְרוּם
הַאֲקָדֵם בְּעַזְלֹות בְּעַגְלִים בְּנֵי שָׁנָה:

6. **bamah 'aqadem Yahúwah 'ikaph l'Elohey marom ha'aqad'menu b`oloth ba`agelim b'ney shanah.**

Mic6:6 With what shall I come before **יהוָה** and bow myself before the El on high?
Shall I come before Him with burnt offerings, with calves the sons of a year?

«6» ἐν τίνι καταλάβω τὸν κύριον, ἀντιλήμψομαι θεοῦ μου ὑψίστου;
εἰ καταλήμψομαι αὐτὸν ἐν ὄλοκαυτώμασιν, ἐν μόσχοις ἐνιαυσίοις;
6 en tini katalabō ton kyrion, antilēmpsomasai theou mou huuistou?

By what means should I overtake YHWH? Shall I take hold of my El the highest?
ei katalēmpsomasai auton en holokautōmasin, en moschois eniausiois?
Shall I overtake him with a whole burnt-offering, with calves of a year old, no.

וְתִירְצָח יְהוָה בְּאַלְפֵי אַיִלִים בְּרַבּוֹת נְחָלִי-שָׁמָן
הַאֲפָן בְּכָורי פְּשָׁעֵי פָּרִי בְּטָנִי חַטָּאת נְפָשָׁרִי:

7. **hayir'tseh Yahúwah b'al'phey 'eylim b'rib'both nachaley-shamen ha'eten b'kori pish'i p'ri bit'ni chata'th naph'shi.**

Mic6:7 Does **יהוָה** take delight in thousands of rams, in ten thousand rivers of oil?
Shall I present my firstborn for my rebellious acts, the fruit of my body
for the sin of my soul?

«7» εἰ προσδέξεται κύριος ἐν χιλιάσιν κριῶν ἢ ἐν μυριάσιν χειμάρρων πιόνων;
εἰ δῶ πρωτότοκά μου ἀσεβείας, καρπὸν κοιλίας μου ὑπὲρ ἀμαρτίας ψυχῆς μου;
7 ei prosdexetai kyrios en chiliasin kriōn ē en myriasin cheimarrōn pionōn?

Shall YHWH favorably receive a thousand rams, or ten thousands of fat goats?
ei dō prōtotoka mou asebeias,
Shall I give my first-born for rebelliousness.
karpon koiliās mou hyper hamartias psychēs mou?
the fruit of my belly for impiety of my soul?

חָגִיד לְךָ אָדָם מַה-טוֹב וּמַה-יְהוָה דָּוֶרֶשׁ מִמֶּךָּ
כִּי אִם-עֲשָׂות מִשְׁפָט וְאַחֲתָה חֶסֶד וְהַצְנָעַ לְכָת עַמְּ-אֱלֹהִיךְ:

8. **higid l'ak 'adam mah-tob umah-Yahúwah doresh mim'ak ki 'im-'asoth mish'pat w'ahabath chesed w'hats'ne'a leketh 'im-'Eloheyak.**

Mic6:8 He has declared to you, O man, what is good; and what does **יהוָה** require of you

but to do justice, to love kindness, and to walk humbly with your El?

8 εἰ ἀνηγγέλη σοι, ἄνθρωπε, τί καλόν;
ἢ τί κύριος ἐκζητεῖ παρὰ σοῦ ἀλλ’ ἢ τοῦ ποιεῖν κρίμα καὶ ἀγαπᾶν ἔλεον
καὶ ἔτοιμον εἶναι τοῦ πορεύεσθαι μετὰ κυρίου θεοῦ σου;

8 ei anēggelē soi, anthrōpe, ti kalon?

He explained to you, O man, what is good

ē ti kyrios ekzētei para sou all' ē tou poiein krima

or what YHWH requires from you; but only to execute equity,

kai agapan eleon kai hetoimon einai tou poreuesthai meta kyriou theou sou?

and to love mercy, and to be prepared to go with your El.

טַקְוֵל יְהֹוָה לְעִיר יִקְרָא
וְתֹשִׁיחַ יְרָאָה שֶׁמֶךְ מַטָּה וּמִ רַעֲדָה:
9. qol Yahúwah la`ir yiqa`ra' w'thushiah yir'eh sh'meak shim'u mateh umi y`adah.

Mic6:9 The voice of שְׁמֶךְ shall call to the city;

and sound wisdom one shall see Your name:

Hear for the rod, and to the One who has appointed it?

9 Φωνὴ κυρίου τῇ πόλει ἐπικληθήσεται, καὶ σώσει φοβουμένους τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
ἄκουε, φυλή, καὶ τίς κοσμήσει πόλιν;

9 Phōnē kyriou tē polei epiklēthēsetai,

The voice of YHWH in the city shall be called upon,

kai sōsei phoboumenous to onoma autou.

and he shall deliver ones fearing his name.

akoue, phylē, kai tis kosmēsei polin?

Hear, O tribe! and who shall adorn the city?

יְעֹד הַאֲשֶׁר בֵּית רְשָׁע אֶצְרוֹת רְשָׁע וְאֵיפָת רְזָון זְעוּמָה:
10. `od ha'ish beyth rasha` 'ots'roth resha` w'eyphath razon z`umah.

Mic6:10 Is there yet a man in the wicked house in the treasures of wickedness,
and cursed ephrah of leanness?

10 μὴ πῦρ καὶ οἴκος ἀνόμου θησαυρίζων θησαυροὺς ἀνόμους
καὶ μετὰ ὑβρεῶς ἀδικία;

10 mē pyr kai oikos anomou thēsaurizōn

Is there not fire, and the house of the lawless one treasuring up

thēsaurous anomous kai meta hybreōs adikia?

treasures of lawless deeds, and with insolence unrighteous?

רִא הָזְבָח בְּמֵאַזְנֵי רְשָׁע וּבְכִים אֶבֶן מְרֻמָּה:
11. ha'ez'keh b'mo'z'ney resha` ub'kis 'ab'ney mir'mah.

Mic6:11 Can I declare wicked balances and a bag of deceptive weights?

<11> εἰ δικαιωθήσεται ἐν ζυγῷ ἄνομος καὶ ἐν μαρσίππῳ στάθμια δόλου;
11 ei dikaiōthēsetai en zygo anomos
Shall be justified by a yoke balance scale the lawless one,
kai en marsippō stathmia dolou?
or by a bag weights of deceitful,

בְּאָשֵׁר עַשְׂרִיךְ מְלֹאו חַמֵּס
וַיָּשִׁבַּת הַבָּרוּשָׁקְר וְלִשְׁוֹנָם רְמִיה בְּפִיהֶם:
12. 'asher `ashireyah mal'u chamas w'yosh'beyah dib'ru-shaquer
ul'shonam r'miah b'phihem.

Mic6:12 For the rich men are full of violence, her residents speak lies,
and their tongue is deceitful in their mouth.

<12> ἔξ ὧν τὸν πλοῦτον αὐτῶν ἀσεβείας ἐπλησαν, καὶ οἱ κατοικοῦντες αὐτὴν
ἔλαλουν ψευδῆ, καὶ ἡ γλῶσσα αὐτῶν ὑψώθη ἐν τῷ στόματι αὐτῶν.

12 ex hōn ton plouton autōn asebeias eplēsan, kai hoī katoikountes autēn elaloun pseudē,
of which their riches of impiety they filled, and the ones dwelling it spoke lies,
kai hē glōssa autōn huyōthē en tō stomati autōn.
and their tongue was exalted in their mouth, no.

יְגִוְמָאָנִי הַחֲלִילִי הַכּוֹתֵךְ הַשְּׁמָם עַל-הַחֲטֹאתְךָ
13. w'gam-'ani hecheleythi hakothek hash'mem `al-chato'theak.

Mic6:13 So also I shall make you sick to strike you, laying you waste because of your sins.

<13> καὶ ἐγὼ ἀρξομαι τοῦ πατάξαι σε, ἀφανιῶ σε ἐπὶ τὰς ἀμαρτίας σου.

13 kai egō arxomai tou pataxai se, aphaniō se epi tais hamartiais sou.
And I shall begin to smite you; I shall destroy you in your sins.

עֲתָה תִּאֵכֶל וְלֹא תִשְׁבַּע וְיִשְׁחַק בְּקִרְבֶּךָ
14. 'atah tho'kal w'lo' this'ba` w'yesh'chak b'qir'beak
w'thaseg w'lo' thaph'lit wa'asher t'phalet lachereb 'eten.

Mic6:14 You shall eat, but you shall not be satisfied,
and your vileness shall be in your midst. You shall draw back, but you shall not save,
and that which you save I shall give up to the sword.

<14> σὺ φάγεσαι καὶ οὐ μὴ ἐμπλησθῆς· καὶ σκοτάσει ἐν σοὶ καὶ ἐκνεύσει,
καὶ οὐ μὴ διασωθῆς· καὶ ὅσοι ἐὰν διασωθῶσιν, εἰς ῥομφαίαν παραδοθήσονται.

14 sy phagesai kai ou mē emplēsthēs;

You shall eat, and in no way be filled up.

kai skotasei en soi kai ekneusei,

And I shall banish you to yourself, and you shall be forsaken,

kai ou mē diasōthēs; kai hosoi ean diasōthōsin,

and in no way should you be preserved;

eis hromphaian paradothēsontai.

and as many as should be preserved unto the broadsword shall be delivered up.

×תְּזַרְעֵתְךָ-עֲמִדָּתְךָ ×אֶתְּנֶסֶתְךָ ×אֶתְּנֶסֶתְךָ 15
×תְּזַרְעֵתְךָ-עֲמִדָּתְךָ ×אֶתְּנֶסֶתְךָ ×אֶתְּנֶסֶתְךָ
טו אַתָּה תִּזְרֹעַ וְלֹא תִּקְצֹר אַתָּה תִּדְרֹךְ-זִוִּית
וְלֹא-תִּסְׁפֹּק שָׂמֵן וְתִּירֹשׁ וְלֹא תִּשְׁתַּחַד-גִּין:

15. 'atah thiz'ra` w'lo' thiq'tsor 'atah thid'rok-zayith

w'lo'-thasub shemen w'thiros w'lo' thish'teh-yayin.

Mic6:15 You shall sow but you shall not reap. You shall tread the olive
but shall not anoint yourself with oil; and the grapes, but you shall not drink wine.

<15> σὺ σπερεῖς καὶ οὐ μὴ ἀμήσης, σὺ πιέσεις ἐλαίαν καὶ οὐ μὴ ἀλεύψῃ ἐλαιον,
καὶ οἶνον καὶ οὐ μὴ πίητε, καὶ ἀφανισθήσεται νόμιμα λαοῦ μου.

15 sy spereis kai ou mē amēsēs, sy pieveis elaiān

You shall sow, but you shall not reap; you shall compress the olive,

kai ou mē aleipsē elaiōn, kai oīon

but in no way should you anoint with olive oil; and wine,

kai ou mē piēte, kai aphanisthēsetai nomima laou mou.

and in no way shall you drink; and shall be obliterated the laws of my people.

תְּזַרְעֵתְךָ-עֲמִדָּתְךָ ×אֶתְּנֶסֶתְךָ ×אֶתְּנֶסֶתְךָ 16
×תְּזַרְעֵתְךָ-עֲמִדָּתְךָ ×אֶתְּנֶסֶתְךָ ×אֶתְּנֶסֶתְךָ
טו וְיִשְׁתָּמֵר חֻקּוֹת עָמָרִי וּכְלָמָעָשָׂה בֵּית־אַחֲרָב
וַתֵּלְכוּ בְמַעֲצֹתֶם לְמַעַן תִּתְּהִרְאֵת קְלָמָה
וַיִּשְׁבִּיכָּה לְשָׁרָקָה וְחַרְפָּת עַמִּי תִּשְׁאַהֲ: פ

16. w'yish'tamer chuqoth `Am'ri w'kol ma`aseh beyth-'Ach'ab watel'ku b'mo`atsotham
l'ma'an titi 'oth'ak l'shamah w'yosh'beyah lish'reqah w'cher'path `ammi tisa'u.

Mic6:16 The statutes of Amri and all the works of the house of Ahab are observed;
and in their devices you walk, so that I shall give you up for destruction
and your inhabitants for derision, and you shall bear the reproach of My people.

<16> καὶ ἐφύλαξας τὰ δικαιώματα Ζαμβρί καὶ πάντα τὰ ἔργα οἴκου Αχααβ
καὶ ἐπορεύθητε ἐν ταῖς βουλαῖς αὐτῶν, ὅπως παραδῶ σε εἰς ἀφανισμὸν
καὶ τοὺς κατοικοῦντας αὐτὴν εἰς συρισμόν· καὶ ὀνείδη λαῶν λήμψεσθε.

16 kai ephylaxas ta dikaiomata Zambri kai panta ta erga oikou Achaab

For you kept the ordinances of Omri, and all the works of the house of Ahab.

kai eporeuthēte en tais boulais autōn, hopōs paradō se eis aphanismos

And you went by their plans, so that I should deliver you unto extinction,

kai tous katoikountas autēn eis syrismon; kai oneidē laōn lēmpsesthe.
and the ones dwelling her for a hissing; and scorn of peoples you shall receive.